



## Unterwegs ...

### ... in der Stadt

#### ¿Cómo llego hasta la Plaza Bolívar?

*wie (ich-)komme bis der Platz Bolívar*

Wie komme ich zur Plaza Bolívar?



Im Zentrum von Caracas

#### ¿A qué distancia queda ...?

*zu was Entfernung (es-)bleibt*

Wie weit ist es bis ...?



#### A dos cuadras después del semáforo.

*zu zwei Häuserblöcke nach von-die Ampel*

Zwei Häuserblöcke nach der Ampel.



#### Cruce a la izquierda/derecha.

*(er-/sie-)biege(!) zu die links / rechts*

Biegen Sie nach links/rechts ab.



#### Disculpe, ¿dónde queda la calle ...?

*(er-/sie-)entschuldige(!), wo (sie-)bleibt die Straße ...*

Entschuldigen Sie, wo ist die Straße ...?



#### Muéstremelo en el mapa, por favor.

*(er-/sie-)zeige-mir-es(!) in der Plan, bitte*

Zeigen Sie mir das bitte auf dem Stadtplan.



<b>(a la) derecha</b>	(nach) rechts
<b>(a la) izquierda</b>	(nach) links
<b>aquí</b>	hier
<b>acá</b>	hierhin



<b>allá, allí</b>	dort
<b>hacia allá, allí</b>	dorthin
<b>cercano</b>	nah
<b>lejos</b>	weit
<b>derecho, recto</b>	geradeaus
<b>hacia atrás</b>	zurück
<b>cruce (m)</b>	Kreuzung
<b>semáforo</b>	Ampel

- ? **¿Cuándo cierra el museo?**      **¿Hay una visita guiada en alemán?**  
*wann (es-)schließt das Museum*      *es-gibt ein Besuch geführter in deutsch*  
 Wann macht das Museum zu?      Gibt es eine Führung in Deutsch?

## ... mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Caracas besitzt eine sehr moderne Metro. Die Fahrscheine kauft man, bevor man durch die Schranke zu den Bahnsteigen geht, am Schalter oder am Fahrkartenautomaten.

*Bei Sammeltaxis und Bussen bezahlt man in der Regel im Wagen bzw. im Bus.*

<b>estación del metro (w)</b>	Metro-Station
<b>aeropuerto</b>	Flughafen
<b>terminal (m)</b>	Busbahnhof
<b>parada de autobús</b>	Bushaltestelle
<b>autobús</b>	Bus
<b>por puesto</b>	Sammeltaxi
<b>horario de salida</b>	Abfahrtsplan
<b>horario de llegada</b>	Ankunftsplan
<b>ticket, boleto, billete (m)</b>	Fahrkarte
<b>precio del boleto</b>	Fahrpreis
<b>reservación (w)</b>	Reservierung
<b>puesto</b>	Sitzplatz
<b>ida y vuelta</b>	hin und zurück

*Station von-die Metro*

*Haltestelle von Bus*

*für Sitzplatz*

*Plan von Abfahrt*

*Plan von Ankunft*

*Preis von Fahrkarte*

*gegangene u. zurückgekehrte*



## Unterwegs ...

### Por favor, ¿dónde está la parada del autobús que va a ...?

*zu Gefallen, wo (sie-)ist die Haltestelle von-der Bus welcher (er-)geht nach ...*  
Bitte, wo ist die Haltestelle für den Bus, der nach ... fährt?

### ¿Qué autobús va a ...?

*was Bus (er-)geht nach ...*

Was für ein Bus fährt nach ...?

### ¿Cuándo viene el próximo autobús?

*wann (er-)kommt der nächste Bus*

Wann kommt der nächste Bus?



Farbenfroher Reisebus

### ¿Es esta la parada de los „por puestos“ que van a ...?

*(sie-)ist das die Haltestelle von die „pro Sitzplätze“ welche (sie-)fahren nach ...*  
Ist hier die Haltestelle für die Sammeltaxis, die nach ... fahren?

### Sí, ¡póngase en la cola!

*ja, (er-/sie-)stelle-sich(!) in der Schwanz*

Ja, stellen Sie sich in die Schlange!

### Los carritos / autobuses pasan cada cinco minutos.

*die Autochen / Busse (sie-)fahren-vorbei jede fünf Minuten*

Die Sammeltaxis / Busse fahren alle fünf Minuten.

### ¿Dónde tengo que hacer el transbordo?

*wo (ich-)besitze dass machen das Umsteigen*

Wo muss ich umsteigen?

### No hay puestos.

*nicht es-gibt Sitzplätze*

Alles besetzt!



Wenn man im Bus sitzt und an der nächsten Haltestelle aussteigen möchte, ruft man:

- 🗣️ **¡En la parada, por favor!**  
*an die Haltestelle, zu Gefallen*  
 Halten Sie bitte!

### ... mit dem Taxi

Bei Taxis, deren Fahrer einer Taxifirma (**línea de taxi**) angehören, ist der Dachaufsatz gelb und mit der Aufschrift „**Taxi**“ versehen. Die sogenannten **libres**, deren Besitzer unabhängig arbeiten, sind ebenfalls offiziell zugelassen, sie haben Lizenzschilder in anderen Farben.

Fahrer, die ohne behördliche Genehmigung mit ihren Privatwagen Taxidienste anbieten, werden **piratas** (Piraten) genannt. Mit ihnen fährt man auf eigenes Risiko.

*Offiziell gibt es für alle Strecken feste Taxipreise; sie werden von den Fahrern aber häufig willkürlich heraufgesetzt. Man sollte deshalb grundsätzlich den Fahrpreis vorher absprechen. Trinkgeld für Taxifahrer ist nicht üblich.*

- 🗣️ **¿Cuánto cuesta una carrerita hasta ...?**  
*wie-viel (es-)kostet ein Wegstrecklein bis ...*  
 Wie teuer ist die Strecke bis ...?

- 🗣️ **¿Por cuánto me lleva hasta ...?**  
*für wie-viel mich (er-)nimmt bis ...*  
 Wie viel kostet es bis ...?

- ¡Déjeme aquí, por favor!**  
*(er-)lasse-mich(!) hier, zu Gefallen*  
 Bitte lassen Sie mich hier raus!

- 🗣️ **¡Pare aquí, por favor!**  
*(er-)halte(!) hier, zu Gefallen*  
 Bitte halten Sie hier an!

- Me bajo aquí.**  
*mich (ich-)aussteige hier*  
 Ich steige hier aus.



## ... mit dem Leihwagen

*Leihwagen sind in jedem größeren Ort zu mieten.*

*Unbedingt erforderlich ist dafür die Kreditkarte (tarjeta de crédito).*

Die Verkehrsschilder in Venezuela unterscheiden sich nicht wesentlich von jenen im Heimatland.

Wichtig sind die folgenden Hinweise:

<b>Curva peligrosa</b>	Gefährliche Kurve
<b>Sucesión de curvas</b>	Kurvenreiche Strecke
<b>Reduzca velocidad</b>	Geschwindigkeit reduzieren
<b>Conserve su derecha</b>	Rechts halten

### **Vamos en dirección a oriente.**

*(wir-)gehen in Richtung nach Oriente(=Osten)*  
Wir fahren Richtung Oriente.

### **Esta es la autopista / carretera.**

*das (sie-)ist die Autobahn / Landstraße*  
Das ist die Autobahn / Landstraße.

### **¿Cuántos kilómetros hay de aquí hasta ...?**

*wie viele Kilometer(Mz) es-gibt von hier bis ...*  
Wie viele Kilometer sind es von hier bis ...?

*Das Schild mit einem langen, waagerechten, schwarzen Balken weist auf eine **alcabala** (Kontrollstation) hin.*

### **Déle pa'lante hasta la alcabala.**

*(er-/sie-)gebe-ihm(!) nach-vorne bis die Alcabala*  
Fahren Sie weiter bis zur Alcabala.

### **En la alcabala hay un cruce.**

*in die Alcabala es-gibt eine Kreuzung*  
An der Alcabala gibt es eine Kreuzung.



Grundsätzlich ist zu beachten, dass man an den **alcabalas**, den Kontrollstationen der **Guardia Nacional** (Landes- und Grenzschutzpolizei) an den Grenzen der Bundesländer, immer anhalten muss.

Die Bodenschwellen, die man an diesen Stationen, aber auch in manchen Ortschaften, findet, heißen in Venezuela kurioserweise **policías acostados** (liegende Polizisten).

### tanken

<b>bomba de gasolina, gasolinera</b>	Tankstelle
<b>bombero</b>	Tankwart (auch: Feuerwehrmann)
<b>gasolina</b>	Benzin
<b>aceite</b> (m)	Öl
<b>tanque de repuesto</b> (m)	Ersatzkanister
<b>poner gasolina</b>	tanken

*Im Erdölförderland Venezuela ist das Benzin, gestaffelt von 87 bis 95 Oktan, für mitteleuropäische Verhältnisse spottbillig. Ein dichtes Tankstellennetz überzieht, bis auf abgelegene Regionen, das ganze Land.*

#### ¿Dónde podemos poner gasolina?

*wo (wir-)können legen Benzin*  
Wo können wir tanken?

#### A dos kilómetros está la bomba.

*nach zwei Kilometer(Mz) (sie-)ist die Pumpe*  
Zwei Kilometer von hier ist die Tankstelle.

#### ¿Lo pongo full?

*es (ich-)lege voll*  
Voll tanken?

#### ¡Full, por favor!

*voll, zu Gefallen*  
Voll, bitte.



Hauptsache, es fährt

### Unfall / Panne

#### ¿Me puede ayudar, por favor?

*mir (er-/sie-)kann helfen, zu Gefallen*  
Bitte helfen Sie mir!

#### Tuve un choque.

*(ich-)besaß ein Zusammenstoß*  
Ich hatte einen Unfall.

#### ¡Avisé de inmediato a la policía!

*(er-/sie-)benachrichtigte(!) von sofort an die Polizei*  
Rufen Sie bitte schnell die Polizei!

#### ¡Llame una ambulancia, por favor!

*(er-/sie-)rufe(!) ein Krankenwagen, zu Gefallen*  
Rufen Sie bitte schnell einen Krankenwagen!

#### Tengo un pinchazo.

*(ich-)besitze ein Stich*  
Ich habe eine Reifenpanne.



- ? **Necesito un caucho nuevo.**  
*(ich-)brauche ein Reifen neuer*  
 Ich brauche einen neuen Reifen.
- ? **El carro no anda / arranca.**  
*der Wagen nicht (er-)geht / (er-)startet*  
 Der Wagen springt nicht an.
- ? **¿Nos puede remolcar?**  
*uns (er-/sie-)kann abschleppen*  
 Können Sie uns abschleppen?
- ? **¿Dónde hay un taller mecánico?**  
*wo es-gibt eine Werkstatt mechanische*  
 Wo ist eine Autowerkstatt?

<b>arranque</b> (m)	Anlasser
<b>tubo de escape</b>	Auspuff
<b>batería</b>	Batterie
<b>freno</b>	Bremse
<b>repuesto</b>	Ersatzteil
<b>caja de velocidad</b>	Getriebe
<b>martillo</b>	Hammer
<b>correa</b>	Keilriemen
<b>agua de radiador</b>	Kühlwasser
<b>croche</b> (m)	Kupplung
<b>dirección</b> (w)	Lenkung
<b>cauchos</b> (m, Mz)	Reifen
<b>presión de los cauchos</b> (w)	Reifendruck
<b>limpiaparabrisas</b> (m)	Scheibenwischer
<b>tornillo</b>	Schraube
<b>destornillador</b> (m)	Schraubenzieher
<b>amortiguador</b> (m)	Stoßdämpfer



Kaiman-Baby

<b>carburador</b>	Vergaser
<b>alicate</b> (m)	Zange
<b>bujía</b>	Zündkerze
<b>encendido</b>	Zündung
<b>ventil</b> (m), <b>válvula</b>	Ventil
<b>gato</b> („Katze“)	Wagenheber
<b>herramienta</b>	Werkzeug
<b>parabrisas</b> (m)	Windschutzscheibe
<b>grúa</b>	Abschleppwagen
<b>remolcar</b>	abschleppen